

ENGLISH IN HUNDRED DAYS

通自師無 話會法文

通日百文英

譯解音讀又舉附



中華民國三十六年四月伍版

英文百日通

(全一冊)

實售國幣貳千元

外埠酌加郵費滙費

版權所有
不准翻印

編輯者

華英書局編輯部

出版者

上海華英書局

發行兼
印刷者

華英書局

經售處
國內外各大書局

簡明英文字母讀音法

a 長音讀作愛，短音讀作押，	o 讀作啞，短音讀作惡，
b 讀作勃，	p 讀作滌
c 母音前讀作司，母音後讀作克，	q 讀作克
d 讀作特，	r 母音前讀作而，母音後讀作鞋
e 讀作衣，短音讀作哀	s 讀作司，有時讀作是
f 讀作夫，	t 讀作脫
g 硬音讀作哥，軟音讀作其，	u 讀作於河，短音讀作曷，
h 讀作黑	v 母音前讀作佛，母音後讀作腐，
i 讀作倭哀，短音讀作一，	w 讀作湖
j 讀作其	x 讀作克司
k 讀作克	y 讀作亦，作子音讀作亦，
l 讀作而	z 讀作是
m 讀作姆	
n 母音前讀作納，母音後讀作痕，	

注意點1. 凡子音母音拼成之字，若母音在子音後，當讀原音「長音」

2. q 祇有用于 u 前，單獨不能與他母音拼合，

3. x 祇有用於母音後，

4. y 作子音時，讀作亦，

5. c n r v 之讀音，均有母音前後之別，學者注意，

6. 凡字後以 e 結尾，其前另有他母音者，此 e 字無音，其前之母音，當讀音「長音」，

7. 三字母拼成之字，母音在二子音之間，亦讀短音，

THE ALPHABET

字 母

CAPITAL LETTERS

大 楷

A B C D E F G H I J K

愛 皮 西 地 依 愛夫 其 愛去 矮害 及 開

L M N O P Q R S T U V

愛爾 愛姆 愛五 啞 批 口和 矮爾 愛司 梯 有 未

W X Y Z

特勃留 愛克司 懷愛 才特

SMALL LETTERS

小 楷

a b c d e f g h i j k

l m n o p q r s t u v

w x y z

SCRIPT LETTERS

草書 (大楷)

A B C D E F G H I J
K L M N O P Q R S T
U V W X Y Z

草書 (小楷)

a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

以上的二十六字母中：分母音，半母音，和子音三種。其中 A E I O U 爲母音，W Y 爲半母音，其餘十九字。統爲子音。母音同半母音在字的構造中，有發音的能力。子音則受母音的連帶或影響而成音，其本身幾不能發音，譬如經由子音組成的字。就發不出音。故英語每一個字中，至少必有一個母音或半母音。

每一個母音，除掉它本來的讀法，即「愛，依，矮哀，啞，有」外，在字的組成中，統常讀作愛 (A)，依 (E)，矮哀 (I)，啞 (O)，有 (U) 之外。還有長音和短音的分別，更有好多變音。現在我們把它們的讀法和音符詳述於下。

母音 (Vowel)

I. A a 的讀法共計八種

1. $\bar{a}$ 長音讀如「暗愛」。讀時將口稍許張開，直着喉嚨，將「愛」讀得長些而慢慢的收束，即可得其神似，譬如：fate 泛愛脫 able 愛勃爾等是。
讀到「愛」字的時候，將音拖長些兒。
2. $\tilde{a}$ 短音。讀如「諳曷」，或單讀「曷」亦對。讀時氣微向裏收，舌尖亦微微向內翹，譬如：am 曷姆，abb 曷特等是。
3. $\hat{a}$ 這個介乎 a 和 a 之間，較 a 稍短，較 $\tilde{a}$ 稍長而輕。譬如：Place 福來史，Preface 潑利翻史 等是讀到「福」同「翻」時，音稍為長些。
4. $\bar{a}$ 讀如「哀鞋」，大多數在有 r, re 或 is 的前面。譬如：Care 開哀鞋，Bear 辦哀鞋。等是。
5. $\bar{a}$ 這個讀起來，很像我們的「矮」字或「阿」字。也是普通常在 r 的前面。譬如：arm 矮姆，far 夫鞋(歪)等是。
6. $\bar{a}$ 這個讀起來較 $\tilde{a}$ 音短而低，所以也可說是 $\tilde{a}$ 的短音，讀時依 $\tilde{a}$ 略短即是。譬如：ask 阿四克，abate 阿辦鉄等是。
7. $\bar{a}$ 讀如「愛窩」將舌面貼近上顎的齦邊，口腔收束，嘴唇圓起而突出即得。譬如：all 啞爾，draw 特落何等是。
8. $\bar{a}$ 此音是 $\bar{a}$ 的短音，也像 $\bar{a}$ 同 $\tilde{a}$ 一樣，讀的時候要短，低。譬如：was 華司，wh't 法脫，等是。

1. PRINCIPAL CITIES OF CHINA AND THE WORLD

中國及世界之大城

原字	解說	譯音
Peping	北平	北平
Tientsin	天津	天津
Kalgan	張家口	開兒瘠恨
Tangshan	唐山	唐山
Taku	大沽	大沽
Kaiping	開平	開平
Harbin	哈爾濱	哈爾濱
Changchun	長春	長春
Dalny	大連	大而乃
Dairen	大連	大連
Port Arthur	旅順	拋脫 阿爾收
Newchwang	牛莊	牛莊
Liaoyang	遼陽	遼陽
Chefoo	烟台	去福
Weihaiwei	威海衛	威海衛
Kiaochow	膠州	膠州
Tsingtau	青島	青島
Shanghai	上海	向海
Wuhu	蕪湖	蕪湖
Kiukiang	九江	九江
Hankow	漢口	漢口
Iahang	宜昌	宜昌
Chungking	重慶	重慶
Ningpo	甯波	甯波
Amoy	廈門	愛帽哀

Swatow	汕頭	司滑套
Macao	澳門	馬高
Kowloon	九龍	靠龍
Hongkong	香港	好港
Tokyo	東京(日本)	套克啞
Nagasaki	長崎(日本)	娜齋哈記
Yokohama	橫濱(日本)	姚可哈媽
Kobe	神戶(日本)	可北
Singapore	新加坡(南洋)	新加坡
Bombay	孟買(印度)	棒賂
Washington	華盛頓(美京)	華興登
New York	紐約(美國)	牛約克
Philadelphia	費城(美國)	非力達而非亞
Chicago	芝加哥(美國)	吸卡齋呵
San Francisco	舊金山(美國)	散勿來新可可
Seattle	西亞圖(美國)	西阿脫而
Boston	波士頓(美國)	跑史登
Honolulu	檀香山(美屬)	好奴路路
Manila	馬尼刺(呂宋)	馬尼刺
Vancouver	溫哥華(加拿大)	凡可佛
London	倫敦(英京)	倫敦
Liverpool	利物浦(英國)	立物爾伯爾
Paris	巴黎(法國)	巴力司
Berlin	柏林(德國)	勃令
Marseilles	馬賽(法國)	馬散利司
Hamburg	亨堡(德國)	海勃
Moscow	莫斯科(俄國)	墨四路

2. THE HUMAN BODY

身體

原 字	解 說	譯 音
Head	頭	海特
Brain	腦	鼻來恨
Nerve	神經	乃無
Hair	髮	海阿
Face	面	灰史
Skin	皮	史根英
Pores	毛孔	怕爾四
Bone	骨	蓬
Flesh	肉	勿辣虛
Blood	血	勃落特
Blood vesse	血管	勃落特 凡色而
Vein	靜脈	問
Artery	動脈	阿爾偷來
Muscle	筋	阿四革耳
Pulse	脈	拋爾四
Complexion	血色	康潑來克興
Forehead	額	福鞋海特
Temple	太陽穴	胎姆潑而
Eye	眼	矮哀
Eyeball	眼球	矮哀跑而
Pupil	眼瞳	潑必而
Eyelashes	睫	矮哀萊許史
Eyebrow	眉毛	矮哀勃落
Check	頰	欺克
Dimple	面渦	庭姆潑而

Ear	耳	衣矮
Nose	鼻	拿史
Nostrils	鼻孔	拿史屈利兒司
Bridge	鼻梁	勃立其
Snot	鼻涕	司諾脫
Mouth	口	帽胡史
Lip	唇	立潑
Jaw	顎	轎
Tooth	齒	士司
Teeth	齒(多數)	梯史
Tongue	舌	吞
Vocal Cord	聲帶	伏可兒 靠特
Five senses	五官	發埃無 散恨散史
Chin	頤	輕
Neck	頸	難克
Throat	喉	溼路脫
Gullet	食管	辯來脫
Wind pipe	氣管	混奪 派愛潑
Limbs	四肢	立勃司
Membrane	黏膜	梅勃來恩
Shoulder	肩	血而豆
Arm	臂	矮姆
Wrist	腕	立史脫
Hand	手	海痕特
Palm	手掌	派而姆
Finger	手指	飛恨辯歐
Thumb	拇指	伸姆勃
Finger-nail	指甲	非恨辯歐 乃兒
Breast	胸	勃來司脫

Heart	心	蟹脫
Lungs	肺	倫癢四
Rib	肋骨	力勃
Abdomen	腹	阿勃肚門
Stomach	胃	史刀麥克
Liver	肝臟	力佛
Kidneys	腎臟	開特乃司
Spleen	脾	史潑力痕
Bowels	腸	跑凡而史
Gall	膽汁	癢兒
Bladder	膀胱	勃來豆
Gall bladder	膽	癢兒 勃來豆
Navel	臍	奈佛兒
Back	脊	拔克
Backbone	脊骨	拔克蓬
Loin	腰	老英
Thigh	大腿	利哀
Leg	小腿	來癢
Foot	足	福脫
Feet	足(多數)	非脫
Ankle	足踝	愛克革兒
Sole	脚板	沙兒
Heel	踵	希兒
Urine	尿	有令
Excrement	排泄物	愛克司克來門脫
Knee	漆	尼
Sweat	汗	四爲脫
Fat	脂肪	發脫
Saliver	涎	利利浮

Phlegm

痰

翻兒姆

3. FOOD AND BEVERAGE

飲食

原字

解說

譯音

Table

菜價表

推勃而

A la carte

點菜單

阿拉 卡脫

Bill of fare

菜單

別兒 凹夫 翻阿

Menu

菜單

梅牛

Meal

餐

米而

Breakfast

早餐

勃力克歪司脫

Lunch

午餐

倫去

Dinner

大餐

蝶南歐

Supper

晚餐

失剖

Bread

麵包

勃萊特

Meat

肉

米脫

Beefsteak

牛排

皮夫司丹克

Beef

牛肉

皮夫

Veal

小牛肉

未爾

Mutton

羊肉

墨敦

Pork

豬肉

拋克

Bacon

鹹肉

倍根

Ham

火腿

海姆

Sausage

臘腸

少散其

Boiled meat

煮肉

抱哀而特 米脫

Roast meat

薰肉

路四脫 米阿

Poultry

家禽

拋爾屈來

Liver

肝

力浮

Rib

肋肉

立勃

Soup	羹湯	騷潑
Butter	奶油	勃倫
Lard	豬油	拉凸
Yolk	蛋黃	姚爾克
Rice	米飯	拉愛四
Congee	粥	康其
Porridge	軟糊	泡力其
Pudding	布丁	浦定
Sandwich	三明士, 夾肉麵包	三恨特爲許
Toast	土司, 烘麵包	拖司脫
Biscuit	餅干	別司口脫
Candy	塊糖	開台
Pepper	胡椒	判潑歐
Mustard	芥末	墨司太凸
Table salt	食鹽	推勃爾 少爾脫
Soy sauce	醬油	少埃 少四
Vinegar	醋	未甫辯
Sugar	糖	血辯爾
Oil	油	喔哀而
Black tea	紅茶	勃辣克 梯
Green tea	綠茶	辯林 梯
Coffe	咖啡	哭啡
Cocoa	可可	可可
Chocolate	朱古力	巧克力脫
Liquor	酒	力克
Wine	酒	滑哀恩
Beer	啤酒	皮鞋
Whisky	威士忌酒	惠史蓋
Brandy	白蘭地酒	勃蘭恨地

Champagne	香檳酒	香姆賓
Cocktail	甜酒	靠克太而
Lemonade	檸檬汁	來蒙乃特
Juice	果子汁	舊史
Ice-cream	冰淇淋	埃愛司 克利姆
Milk	牛乳	蜜而克
Condensed milk	煉製牛乳	康台恨司特 密而克

4. GRAINS AND VEGETABLES

穀類及蔬菜

華字	解說	譯音
Rice	米	拉愛四
Wheat	麥	飛脫
Barley	大麥	罷萊
Rye	小麥	拉埃
Oat	雀麥	烏脫
Burk wheat	蕎麥	勃克飛脫
Indian corn	玉蜀黍	英庭康
Bean	豆	皮恨
Haricot	青豆	海力靠脫
Pea	豌豆	披
Asparagus	蘆笋	阿司潑來哥司
Taro	芋頭	太路
Potato	馬鈴薯	拋推拖
Sweet potato	紅山芋	史惟脫 拋推拖
Radish	紅蘿蔔	萊笛許
Turnip	蘿蔔	偷乃潑
Carrot	胡蘿蔔	開落脫
Onion	葱	恩甯

Shallot	冬葱	險落脫
Garlic	蒜	加力克
Ginger	薑	近舊
Lettuce	莴苣	拉脫史
Sea lettuce	青海苔	西拉脫虫
Salad	生菜	洒拉奪
Best	甜菜	皮脫
Cabbage	白菜	開培其
Parsley	玉蘭芹	派史來
Mint	薄荷	明脫
Chive	韭菜	起扶
Celery	片菜	西勒來
Spinach	菠菜	四比乃去
Cucumber	王瓜	口肯姆白
Pumpkin	冬瓜	漬姆潑開俱
Squash	南瓜	司可去
Tomato	番茄	託梅禿
Bamboo Shoot	筍	辦姆婆 靴脫
Mushroom	菌	墨許路姆

5. FRUITS AND NUTS

原 字	果 實	譯 音
Apple	蘋果	愛潑而
Banana	香蕉	白奶奶
Orange	橘	凹來痕其
Olive	橄欖	喔立扶
Peach	桃	披丟
Pear	梨	披鞋

Pomegranate	石榴	胖姆耨來乃脫
Grape	葡萄	耨來潑
Fig	無花果	非耨
Cherry	櫻桃	欺鞋萊
Pinerppie	波羅蜜	派愛恩 阿潑而
Loquat	枇杷	路快脫
Apricot	杏	阿潑力靠脫
Plum	梅	潑路姆
Strawberry	楊梅	司屈老勃來
Water-melon	西瓜	滑儉 曼輪
Persimmon	柿	剖西門
Lotus root	藕	路脫四 路脫
Sugar cane	甘蔗	靴耨阿 開恩
Date	棗	蛋脫
Litchi	荔枝	力起
Almond	杏仁	愛而蒙
Lemon	檸檬	脫蒙
Mango	芒果	蠻哥
Water chestnut	荸薺	滑儉 却四脫納脫
Muskmelon	甜瓜	墨四克妹弄
Cantal pe	香瓜	開恨太路潑
Water caltrop	菱	滑儉 開而屈老潑
Chestnut	栗	却四脫納脫
Walnut	胡桃	華而納脫
Hazelnut	榛子	喊徐爾納脫
Melon seed	瓜子	蜜隆 細特
Peanut	落花生	披納脫
Shell	殼	希而
Peel	皮	披而

Kernel

果心

口納而

6. ANIMAIS

動物

原字

解說

譯音

Wild onimal

野獸

劃哀而特 哀乃毛而

Domestic animal

家畜

逃蠻司跌克 哀乃毛而

Cat

貓

開脫

Dog

狗

逃獒

Pig

豬

獒獒

Rat

鼠

辣脫

Mouse

小鼠

毛河史

Mice

小鼠(多數)

麥哀史

Ox

牡牛

凹克史

Bull

牛

勃兒

Cow

牝牛

考河

Goat

山羊

獒呵脫

Bear

熊

皮埃

Wolf

狼

伏而夫

Tiger

牡虎

太哀獒歐

Tigress

牝虎

太哀獒來司

Lion

牡獅

拉哀盎

Lioness

牝獅

拉哀盎納司

Camel

駱駝

開墨而

Pony

小馬

怕你

Ape

猩猩

愛潑

Horse

馬

好司

Sable

貂

傘勃兒